

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1937)  
**Heft:** 794

**Artikel:** Emissions pour les Suisses a l'étranger  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-688981>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 03.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## WINTER SPORTS.

All the night it froze and snowed  
A whole foot higher is the road.  
The fields are sheets of dazzling white  
The mountains glint in sunshine bright.

Just hear the sleigh bells ring for joy!  
And every girl and every boy  
Looks out from windows gleefully —  
For 'tis a different world they see.

So fetch the sledges, fetch the skis  
And wrap up well in case you freeze  
And fetch the skates and warmer pants  
The ice is fit for elephants!

The sun, how glorious, and the snow,  
We've never seen the like you know.  
The sky is clear, the air is sweet,  
The icicles look fit to eat.

So climb the steep and snowy hill,  
And tightly hold the sledge until  
We're all aboard, and then away!  
And look out all you Swiss! Apee!!

We slip and skid from side to side  
And bump and thump and skim and glide  
All down, and down the bob-sleigh run  
Apee! Apee! Look out what fun.

And now we'll try our luck on skis  
And hope we shall not skin our knees,  
As wobbling on the freezing snow  
We fall from side to side you know.

However, we must not give in,  
Although we've barked our every skin,  
But struggle on our skis some more,  
And gain the top; Excelsior!

But coming down is sterner work,  
And we must neither shrink nor shirk  
Nor land in heaps about the snow  
It looks untidy don't you know!

Then where's the rink? It must be there!  
For music's wafted on the air,  
And round and round the skaters go  
To all the dance tunes fast and slow.

And some can waltz e'en whilst they skate  
And some can make the figure eight,  
And some can twirl all round and round  
And some can bump upon the ground.

This last is mostly what we did  
On ice its funny how you skid,  
And fall about as if you're ill  
Or had just come from "Dotty ville."

But look above, its time to go  
The sun is sinking, now so low  
The mountain tops are touched with gold  
And no more look so grim and cold.

Celestial cities, grand, sublime,  
Beyond these heights we cannot climb,  
Seem beckoning us to come away,  
To light and life and endless day.

But, whilst we look, the light fades out,  
And we must turn ourselves about  
And make our long trek o'er the snow  
And find a cup of tea, yo-ho!

Dora Bader-Scott.

## THE SWISS.

The Swiss — are like their mountains —  
generous and kind — with arms outstretched —  
to welcome — this trait you'll always find.

Their faces tanned and cheerful — adorned  
in costume rare — they love to roam the moun-  
tain-sides — with freedom — fun — and fare!

The Swiss delight in praising — their coun-  
try — beautiful — they do not doubt they're  
richly blessed — few things to them are dull!

Mary E. Brandwood.

EMISSIONS POUR LES SUISSES A  
L'ETRANGER.

Du 20 février au 29 mars 1937.

1. *Diffusion pour l'Amérique* par ondes  
courtes 31.27 m 9595 KC et 38.47 m 7797 KC,  
dirigées vers l'Amérique du Sud et du Nord:  
01.00 h. (heure suisse) dans la nuit du samedi au  
dimanche. Réception en Amérique au cours de la  
soirée du samedi.

2. *Diffusion pour l'Europe* par les 3 émet-  
teurs suisses: chaque lundi à 22.00 h. (heure  
suisse).

## PROGRAMMES.

20, 22 févr. *Studio Berne*: "Kleiner Bilder-  
bogen aus dem kleinen Lande" 2. Teil.

*Ausführende*: Dora Garraux, Sporan; Erwin  
Tüller, Tenor; Ernst Schlaffli, Bariton; Groupe  
choral Fribourgeois; Radio-Kinderchor; Berner  
Stadtorchester. Leitung: Abbé Bovet und  
Kapellmeister Christ. Lertz.

Zum Unterschied von der Sendung vom 9./11.  
Januar ist dieses Programm nur musikalisch.

27 févr./1er mars. *Studio Genève*: *Musique  
et musiciens suisses*, avec le concours de la  
Ménéstrandie (direction Teysière-Wuilleumier)  
société d'instruments anciens, le Choeur d'Orlova  
(direction Mme Orloff) et la Mandolinata (direc-  
tion M. Panozetti). Au programme: Oeuvres  
anciennes, refrains peu connus, mélodies popu-  
laires.

6/8 mars *Studio Zurich*: *Musikalischer  
bunter Abend*: "S'Schwyzlerländlerli ischt nu chly,  
aber ....."

13/15 mars *Studio Lugano*: "La canzone  
d'amore in Jsvizzera."

20/22 mars *Studio Bâle*: "Treue und Ehre."  
Schweizer in fremden Diensten. Literarisch-  
musikalische Hörfolge von Dr. Meyer-Gutzwiller.

27/29 mars *Studio Lausanne*: "Voyage  
musical à travers la Suisse en 60 minutes."  
Avec le concours de: Chanson Romande; Aunette  
Huguenin, soprano; Rico Jenny, chanteur au  
luth; accordéon O.R.S.R.

Les émissions du lundi pour l'Europe com-  
mencent avec un exposé de 15 minutes des princi-  
paux événements suisses: en français sur Sottens,  
en italien sur le Monte Ceneri et en allemand sur  
Beromunster. — 22.15 h. programme commun  
pour les trois émetteurs.

Les émissions pour outre-mer dans la nuit du  
samedi au dimanche sont précédées d'un quart  
d'heure de musique champêtre et commencent à  
01.00 h. (heure suisse) par un résumé en trois  
langues des principaux événements suisses et se  
terminent avec la correspondance parlée.

MAKE THE MEAL APPEAL WITH  
**MAGGI'S SOUPS**  
14 DELICIOUS VARIETIES 2d PER TABLET

If not stocked by your Grocer, apply to  
MARBER & Co., Sole Agents of THE MAGGI COMPANY,  
1 STANHOPE STREET, LONDON, N.W.1

Telephone: MUSEum 2982      Telegrams: Foy Suisse London

**FOYER SUISSE**  
12 UPPER BEDFORD PLACE  
RUSSELL SQUARE,  
LONDON, W.C.1

Quiet position in centre of London.  
Central heating and hot & cold water  
throughout.  
Continental cooking.

Management:  
SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST.

**CITY SWISS CLUB.**

Messieurs les membres sont avisés que  
**L'ASSEMBLEE MENSUELLE**  
aura lieu mardi 2 Février au Restaurant PAGANI,  
42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée  
d'un souper à 7h. 15 précises (prix 5/-).

**ORDRE DU JOUR:**  
Procès-verbal. Divers.  
Cinderella. Démissions.  
Admissions.

Pour faciliter les arrangements, les participants  
sont priés de bien vouloir s'inscrire au plus tôt  
auprès de Monsieur P. F. Boehringer, 23, Leonard  
Street, E.C.2. (Téléphone: Clerkenwell 9595)

## MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

PARLIAMENT HILL FIELDS, N.W. (Nr.  
Hampstead Heath) villa converted into two most  
attractive and convenient flats (unfurnished) will  
shortly be available. Rent only £120 and £150  
per annum inclusive. Write for appointment to  
view, Box 177 Sells Advertising, 14, Lancaster  
Place, Strand, W.C.2.

## FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, February 2nd — City Swiss Club —  
Monthly Meeting (preceded by dinner 7.15  
sharp) at Pagani's Restaurant, Great Port-  
land Street, W.

Wednesday, February 17th, at 8 o'clock — Swiss  
Mercantile Society — Annual General Meet-  
ing — at Swiss House, 35/36, Fitzroy  
Square, W.

Friday, February 26th, at 6.45 p.m. — Swiss Club  
Liverpool — Dinner and Dance at the Bear's  
Paw Restaurant, Lord Street, Liverpool.

## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,560,000

Deposits - - £39,000,000

All Descriptions of Banking and  
Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :  
: : parts of the World. : :

## FRASER &amp; CO. (P. BRUN, Proprietor.)

(HIGH CLASS TOBACCONISTS.)

MOST UP TO DATE GENTLEMEN'S HAIRDRESSING  
SALOON.

50, Southampton Row, W.C.1.

SHAVE & BRUSH UP 6d. — HAIRCUTTING 9d.

IF YOU HAVE A FUNCTION TO ATTEND,  
WHY GO HOME?

3 DRESSING ROOMS ARE PLACED AT YOUR  
DISPOSAL, CHARGE 1/-.

Telephone for appointment Holborn 2709.

Business Hours 8 a.m. to 8 p.m. - Saturday 8 a.m. to 1 p.m.

## Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 31 Janvier 11h. — Prédication d'adieux  
de M. Roger Sauty.

11h. — Ecole du dimanche.

6h.30 — M. R. Hoffmann-de Visme.

Dimanche 7 Février. 11h. et 6h.30. — Services  
de Ste Gene.

Le soir, culte spéciale avec le concours du  
chœur des mineurs belges du Borinage. Ne  
manque pas le venir écouter ces chanteurs.  
Ils ont fait sensation en Suisse.

## BAPTEMES.

Dorothy Margaret Carlen, née le 29 Nov. 1936,  
fille de John et de Dorothy née Doughty, de  
Boltigen (Berne).

Roger Alexander Vidler, né le 14 Oct. 1936, fils  
de Robert et de Hedwig Popp, de Winterthur  
(Zurich).

M. R. Hoffmann-de Visme reçoit à l'église, 79,  
Endell Street, W.C.2, le mercredi de 11h. à  
12h.30 et sur rendez-vous à son domicile, 102,  
Hornsey Lane, Highgate, N.6. S'adresser à  
lui (téléphone: ARChway 1798) pour tous  
renseignements concernant les instructions  
religieuses, les mariages et autres actes.

## SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 31. Januar 1937.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntag-  
schule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

Dienstag, den 2. Februar 1937.

Nachm. 3 Uhr, Nähverein im "Foyer Suisse."

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmanden-  
stunden und Amtsbandlungen sind erbeten  
an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn,  
43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tele-  
phon: Chiswick 4156). Sprechstunden:  
Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche.